

# Les trois jours de la merlette

## Le trèi dzoo de la Merla



Projet EFTLV Comenius Regio  
Des contes dans nos langues : du bilinguisme au plurilinguisme

**Porteurs et partenaires du projet**

**Région autonome de la Vallée d'Aoste  
Assessorat de l'éducation et de la culture**

- Centre d'études francoprovençales René Willien
- Walser Kulturzentrum
- Alliance française de la Vallée d'Aoste
- CIEBP (Centre d'information sur l'éducation bilingue et plurilingue)
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Mont-Emilius 1 de Nus
- Institution Scolaire Jean-Baptiste Cerlogne de Saint-Pierre
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Grand-Combin de Gignod
- Institution Scolaire Walser Mont-Rose B de Pont Saint-Martin
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Valdigne Mont-Blanc de Morgex
- Institution Scolaire Saint-François d'Aoste
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Mont-Emilius 3 de Charvensod
- Institution Scolaire Luigi Barone de Verrès

**Commune du Vigan**

- Ligue de l'enseignement (Gard)
- Médiathèque – Communauté des communes du Pays Viganais – Le Vigan 30
- École JP Florian – St Privat des Vieux 30
- École maternelle J Carrière – Le Vigan 30
- École élémentaire J Carrière – Le Vigan 30
- École élémentaire Berthelot – Carcassonne 11
- École maternelle Berthelot – Carcassonne 11
- Groupe scolaire Jean Bonijol Mende 48
- École maternelle Michel Maurette – Thuir 66
- DSDEN de l'Aude
- DSDEN du Gard
- DSDEN de la Lozère
- IUFM de Montpellier – 34 – site de Perpignan

**Comité scientifique**

Mesdames Rita Decime, Christiane Dunoyer, Claire Torreilles, Gabriella Vernetto, Elisabeth Zurbruggen  
Messieurs Jean Duverger, Gérard Roques

**Les trois jours de la merlette**

**Le trèi dzoo de la Merla**

**Institution scolaire Mont-Emilius 3  
École de l'enfance de Gressan Chevrot**

Il y a longtemps, le mois de janvier n'avait que vingt-huit jours.

D'eun cou lo mèi de janvì l'aiè veunteouette dzoo.



Monsieur Janvier était solitaire et grognon. Il n'aimait pas entendre les oiseaux gazouiller et il s'amusait à leur jouer de mauvais tours.

Moucheu lo mèi de Janvì l'amae pa le-z-aoujì é s'ivaléyave a lèi fie de djestre.



Quand la merlette blanche, qu'il n'aimait pas du tout, sortait à la recherche de sa nourriture, Monsieur Janvier déclenchait des tempêtes de neige pour la contrarier.

Can la Merla blantse, que lleui l'amae fran pa, sortae pe tchertchì tchica de pequì, la tormentave avouì de tormente de nèi pe la fie malité.





Un jour, la merlette l'interpela :

- Monsieur Janvier, vous êtes pénible, pouvez-vous être un peu plus court et avoir moins de jours ?
- Pas question, on m'en a confié vingt-huit et je ne changerai pas.

Et il déchaina les vents froids du Nord.

Adòn la Merla l'a dimandoù a Janvì :

- Moucheu Janvì v'ouite fran gnouyaou, pouade-vó pa itre tchica pi queue, èi mouèn de dzoo ?
- Pa de conte, l'an bailla-me veunteouette dzoo é tsandzereuyo pa.

É fè vii l'ooura frèide deui Nor.



L'année suivante, la merlette fit de bonnes provisions et resta dans son nid douillet pendant les vingt-huit jours de janvier.

L'an aprì la Merla l'a betou` a couti eun dzen so de pequi é l'é restéye deun son neui tcheutte le veunteouette dzoo.



À la fin du mois, l'oiseau sortit de son nid et commença à se moquer de Monsieur Janvier.

- Tralalère, tralala, je vous ai eu !

Et elle s'envola chercher de la nourriture.

A la feun di mèise la Merla l'é sorteuya di neui, l'a comenchà a s'enrie de Janvì.

- Tralaléro, tralalà ni tchoulou-vo !

É l'é voulèye ià pe acapé tchica de pequì.





Janvier se mit en colère et voulut se venger.

Il décida de voler trois jours à son frère Monsieur Février qui était trop occupé à se déguiser pour le Carnaval pour s'en apercevoir.

Janvì s'è-t-amallechè é l'a disidòu de robé trèi dzoo a son freuye Févreui que l'ie tro tracachà de se patoulli pe Carnaval, pe s'apersèive de sen que l'ie capitoù.





Les trois jours qui s'ensuivirent, Janvier provoqua une tempête terrible. Les arbres s'écroulèrent sous le poids de la neige fraîche, les animaux cherchaient des abris de fortune pour se protéger du froid.

Pe sise trèi dzoo, Janvì l'a mandoù su la Téra eunna téribbla tormenta de nèi. Le-z-abro se pléyaon dézot lo gran pèise de la nèi.  
Le bitche tchertchaon de se catchi pe pa moueure.



La merlette blanche, pour ne pas mourir de froid, se cacha dans une cheminée à la recherche d'un peu de chaleur.

La Merla blantse, pe pa crapé l'é aléye se catchi dedeun eun tsafiaou pe acapé tchica de tsaate.



Après trois jours, la tempête s'arrêta et la merlette blanche sortit de la cheminée, mais... elle était devenue toute noire de suie.

Depuis ce jour-là, janvier a trente et un jours, février n'en a plus que vingt-huit et les merles ont les plumes noires !

Aprì trèi dzoo la tormenta s'é calméye, la Merla l'é sorteuya di tsafiaou mi l'ie vignae totta nèye de seuitse. Dèi adòn, janvì l'a trenteun dzoo, févreui nen n'a renquemì veunteouette é le merlo l'an tcheutte le pleuime nèye.





# Élèves ayant participé au projet

## École de l'enfance de Gressan Chevrot

### Section A

Martina BENVENUTO

Simone CREA

Christian LOMBARDI

Giada LUNARDI

Elisa LORENZINI

Samuele LIUT

Valentina MAGRO

Arianna MONTI

Noemi PONZETTI

Nizar SUIT

### Section B

Yasmine AFASSAY

Bilal ARIF

Estelle BÉDÉ

Noah BRUNELLO

Chérie CURTAZ

Emma VIÉRIN

Institutrices Mmes Nathalie D. CHRISTILLIN, Angela LUNA  
Chef d'établissement Mme Daniela SARTEUR



À l'exception des images, la reproduction, à but non lucratif, des textes est autorisée à la condition d'en mentionner la source.

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette publication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.



Pourquoi les merles ont-ils les plumes noires ?



**CIEBP**  
Centre d'Information  
et d'Éducation à l'Écologie  
à Pontivy

